ARPIONE – BB900
ROSTRUM- UNCINO

Manuale di istruzioni per l'uso e la manutenzione dell'

ARPIONE-BB900-ROSTRUM-UNCINO

Matricola N° [ ]

Anno di costruzione [ ]

COSTRUTTORE:

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F. BRUNELLESCHI, 12
42040 CADE' (RE) - ITALY
Telefono ++ / +522 / 9431 (r.a.)
Telefax ++ / +522 / 941997
WEB http://www.wertherint.com
E-mail sales@wertherint.com

CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO:

Instructions and maintenance manual for

ARPIONE-BB900-ROSTRUM-UNCINO

Serial N° [ ]

Year of manufacture [ ]

MANUFACTURER:

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
Via F. BRUNELLESCHI, 12
42040 CADE' (RE) - ITALY
Telefono ++ / +522 / 9431 (r.a.)
Telefax ++ / +522 / 941997
WEB http://www.wertherint.com
E-mail sales@wertherint.com

AUTHORISED SERVICE CENTRE:

Rev.4 .... 22/02/05

MANUALE DI MANUTENZIONE PER STALLONATORI Mod. ARPIONE – BB900 - ROSTRUM - UNCINO

RESPONSABILITA' DEL PROPRIETARIO E/O DELL'UTILIZZATORE DEL MEZZO

Questo Manuale è parte integrante dello STALLONATORE e deve sempre accompagnarlo , anche in caso di vendita.

Il Proprietario e/o l'utilizzatore dello STALLONATORE devono conoscere le istruzioni d'uso e le raccomandazioni prima dell'utilizzo dello stesso. Se l'operatore non capisce bene la lingua del presente manuale , le istruzioni devono essere lette e spiegate nella sua lingua madre assicurandosi che ne comprenda il significato.

Il costruttore non risponde di alcun danno a persone o a cose per uso improprio o non consentito dello STALLONATORE.

IMBALLAGGIO

Gli STALLONATORI vengono spediti in colli di cartone. Questi possono essere dei seguenti tipi con relativi accessori :

- ARPIONE : stallonatore per trattori , camion e movimento terra fino a 26" .
- BB900 : stallonatore per trattori , camion e movimento terra fino a 26" .
- UNCINO : stallonatore per movimento terra da 25"
- ROSTRUM : stallonatore per movimento terra da 25" fino a 49" (serie di 5 pezzi)

Gli accessori consistono in :

- SET ARPIONE : Kit piedini e pala intercambiabile
- Staffe speciali per Arpione per tubeless e movimento terra .
- Staffe speciali per Arpione per camions .
- Staffe speciali per Arpione per agricoltura .
- Tubi ad alta pressione
- Pompa idraulica a pedale
- Pompa pneumoidraulica HP700

Per la pompa HP 700 vedere manuale relativo allegato .

Tutti gli articoli possono essere forniti in un kit completo in cassa di metallo e legno .

Aprire i colli verificando che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto e che siano presenti tutti i pezzi indicati nella lista di spedizione. Il materiale dell'imballo deve essere riciclato o riutilizzato.

INSTRUCTION MANUAL FOR BEAD BREAKERS Mod. ARPIONE - BB900 - ROSTRUM - UNCINO

RESPONSIBILITY OF THE OWNER AND/OR THE END USER OF THIS DEVICE

This manual is an integral part of the BEAD BREAKER and must always accompany it, also in the case of its sale.

The owner and/or the end user of the BEAD BREAKER must follow the instructions for its use and the suggestions of the manufacturer, before using it. If the end user does not understand very well the language of this manual, instructions must be read and explained in his mother tongue, being sure that he understands their meaning.

The manufacturer is not liable for any damage to persons or things due to incorrect use of this BEAD BREAKER.

PACKING

Bead breakers are packed in carton boxes. The bead breakers are of the following types (accessories included):

- - ARPIONE: bead breaker for tractors, trucks and earth moving machines up to 26"
- - BB900: bead breaker for tractors, trucks and earth moving machines up to 26"
- - UNCINO: bead breaker for earth moving machines up to 25"
- - ROSTRUM: bead breaker for earth moving machines from 25" to 49" (set of 5 pieces)

Accessories ore formed by:

- - SET ARPIONE: kit of feet and interchangeable shovel
- - Special claws for ARPIONE for tubeless tyres and earth moving
- machines
- - Special claws for ARPIONE for trucks
- - Special claws for ARPIONE for agricultural machines
- - High pressure hoses
- - Foot-operated hydraulic pump
- - Air hydraulic pump HP700

For pump HP700 see the relevant manual

All the above items can be supplied in one complete kit packed in a wooden and metal case

Open the packing checking that the device has not suffered any damage during transportation and that all the pieces shown on the packing list are included. Packing material must be recycled or used again.

FUNZIONAMENTO

Collegare pompa idropneumatica (o quella a pedale) con l'utensile mediante gli innesti rapidi
Nel caso della pompa idropneumatica questa deve essere collegata all'aria compressa con pressione di linea 7/8 bar (vedere il relativo libretto istruzione).
Verificare il corretto funzionamento a vuoto.
Togliere il cappuccio della valvola del pneumatico, la valvola e, se presente, il suo tubino di prolunga .
Attendere che il pneumatico sia completamente sgonfio.

OPERATION

Connect the air hydraulic pump (or the foot-operated pump) to the device by means of the quick connections.
In case you are using the air hydraulic pump, this must be connected to the compressed air mains with a pressure of 7/8 bar (see the relevant instruction manual).
remove the cap of the tyre valve, the valve and its extension hose, if any. Wait until the tyre is completely deflated.

ATTENZIONE ! PERICOLO !
E' SEVERAMENTE PROIBITO utilizzare lo stallonatore con la ruota gonfia .

ATTENTION! DANGER!
IT IS ABSOLUTELY FORBIDDEN to use the bead breaker with inflated tyres.

COME STALLONARE CON BB900 / ARPIONE (vedere fig 1):
Questo stallonatore lavora con tutti i tipi di cerchio (compresi movimento terra con staffe optional)

A seconda del tipo di ruota montare i relativi accessori in dotazione
(Griffa E.M. , piedini e paletta speciale , staffe speciali)

Appoggiare l'utensile contro il cerchio (vedere figura).

Mandare in pressione lo stallonatore.

La staffa inferiore spingendo contro la parte interna del cerchio, fa
penetrare la pala ed i piedini tra l'anello laterale ed il tallone di copertura del pneumatico .
Mantenendo in pressione l'utensile si otterrà l'avanzamento del pala centrale che staccherà il tallone .
Tale operazione va ripetuta alcune volte lungo la circonferenza del pneumatico .
Togliere il seeger di ritegno anello con leva appropriata e di conseguenza si sfila l'anello .
Ripetere l'operazione di stallonatura dalla parte opposta del pneumatico .

HOW TO BREAK WITH BB900 / ARPIONE (see fig. 1)
This bead breaker can work with all type of rims (including earth moving machines with optional claws)

According to the type of wheel, assemble the relevant standard accessories (E.M. claw, feet and special shovel, special claws)

Lean the bead breaker against the rim (see figure).

Put the bead breaker under pressure.

The lower claw pushes the inner part of the rim so causing the introduction of the feet and the shovel between the side ring and the tyre covering bead.
Keeping the bead breaking under pressure, the central shovel will move forward and break the bead.
This operation must be repeated for some times along tyre circumference.
Remove the non-return seal by using the proper shovel.
Repeat the breaking operations on the other side of the tyre.

COME STALLONARE CON ROSTRUM (vedere figura 2)

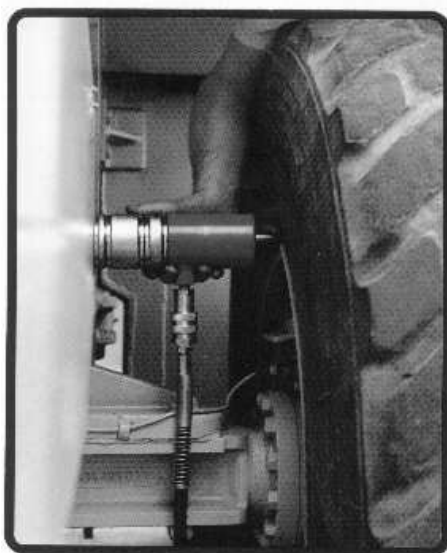
Il Rostrum stacca l'anello laterale interno dal cerchio senza smontare la ruota (esempio Caterpiller)

Appoggiare l'utensile contro il telaio della macchina e nelle apposite sedi dell'anello laterale interno aiutandosi con gli appositi distanziali di posizionamento . Mandare in pressione lo stallonatore .

Il pistone dello stallonatore spinge tra il cerchio laterale interno ed il tallone del pneumatici fino a staccare lo stesso dal cerchio.
Tale operazione va ripetuta alcune volte lungo la circonferenza dell'anello ferma tallone.

ATTENZIONE! : Lo stallonatore deve lavorare perpendicolarmente al cerchio .

Tenere la ruota appoggiata al terreno o frenarla.
La ruota non deve ruotare durante la stallonatura .

HOW TO BREAK WITH ROSTRUM (see fig. 2)

Rostrum detaches the inner side ring from the rim without removing the tyre (for example Caterpillar).

Lean the device against the frame of the machine and in the proper seats of the inner side ring by using the positioning spacers.
Put the bead breaker under pressure.

The bead breaker piston pushes between the inner side rim and the tyre bead until this is detached from the rim.
This operation must be repeated for some times along bead ring.

ATTENTION!: the bead breaker must work perpendicularly to the rim.

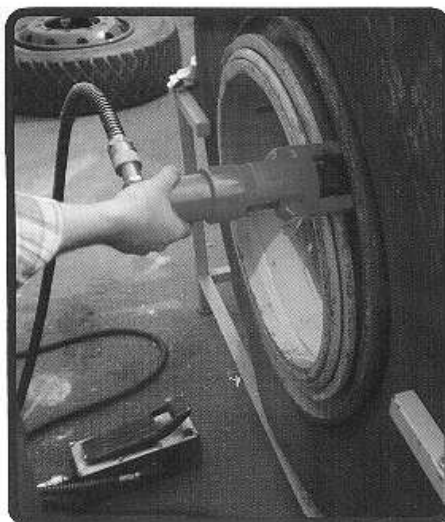
Keep the wheel on the ground or jam it.
Wheel must not turn during breaking.

COME STALLONARE CON " UNCINO " : (vedere figura 3)

L'UNCINO stacca l'anello laterale esterno dal cerchio .

Posizionare l'utensile nella sede di presa sull'anello conico , serrare l'attrezzo contro il cerchione mediante il bullone d'allineamento e di centraggio.
Mandare in pressione lo stallonatore in modo da fare uscire i puntali che premendo all'interno dellla flangia staccano i due anelli.

Tale operazione va ripetuta alcune volte lungo la circonferenza dell'anello ferma tallone.

ATTENZIONE! :
Lo stallonatore deve lavorare perpendicolarmente al cerchio .
Tenere la ruota appoggiata al terreno o frenarla . La ruota non deve ruotare durante la stallonatura .

HOW TO BREAK WITH UNCINO (see fig. 3)

UNCINO detaches the outer side ring from the rim.

Place the device in the seat on the conical ring, tighten the bead breaker against the rim by means of the aligning pin.

Put the bead breaker under pressure so that the push rods can be pushed out and detach the two rings by pressing the flange inside.

This operation must be repeated for some times along bead ring.

ATTENTION!:
the bead breaker must work perpendicularly to the rim.
Keep the wheel on the ground or jam it. Wheel must not turn during breaking.

ATTENZIONE ! NORME DI SICUREZZA :

a) Sgonfiare sempre i pneumatici prima di iniziare le operazioni di smontaggio .
b) Utilizzare gli utensili appropriati
c) Utilizzate sempre i mezzi di protezione individuali (scarpe antinfortunistiche etc,)
Pericolo di schiacciamento !
d) Bloccare le bielle di sicurezza sui veicoli articolati
e) La valvola di sicurezza della pompa è tarata e sigillata dal costruttore;
E' assolutamente vietato manometterla o variare la taratura.

LA MANCANZA di RISPETTO di queste RACCOMANDAZIONI, danni allo STALLONATORE e/o rotture con la conseguenza di danni alle persone o alle cose.

MANUTENZIONE :
Controllare gli attrezzi prima dell'uso. In caso di perdita d'olio sostituire le guarnizioni.
Per la manutenzione della pompa vedere libretto d'uso e manutenzione della stessa.

ISPEZIONI
a) Un controllo visivo deve essere effettuato prima di ogni uso della STALLONATORE verificando perdite, danni , parti sciolte o mancanti , parti usurate.
b) Ogni STALLONATORE deve essere controllato immediatamente se lo stesso è stato assoggettato ad un danneggiamento o ad urto .

Si raccomanda che un controllo annuale dello STALLONATORE sia effettuato da uno specialista autorizzato dal Rivenditore e che ogni parte difettosa, pericolosa o altro, deve essere sostituita con pezzi di ricambi originali forniti dal costruttore (vedere elenco ricambi).

ATTREZZATURE DANNEGGIATE
Tutte le attrezzature danneggiate, molto usate o mal funzionanti **DEVONO ESSERE MESSE FUORI SERVIZIO**. Si raccomanda che le riparazioni necessarie debbano essere eseguite da personale specializzato autorizzato dal rivenditore.

ROTTAMAZIONE dello STALLONATORE .
Quando lo STALLONATORE, dopo diversi anni d'uso, deve essere rottamato, l'olio deve essere tolto dal cilindro e dalla pompa e deve essere riciclato in accordo alla normativa vigente nel paese.

ATTENTION! SAFETY REGULATIONS

a) Always deflate tyres before starting disassembling operations
b) Use the proper tools
c) Always use protection means (accident-prevention shoes, etc.)
Do not forget that there are always crushing risks!
d) Lock the safety rods on articulated vehicles.
e) Safety valve is set and sealed by the manufacturer.
It is absolutely forbidden to tamper with it and change its calibration.

The INCOMPLIANCE of these INSTRUCTIONS can cause damages and/or breakage to the BEAD BREAKERS with consequent damages to persons and things.

MAINTENANCE:
Check the tools before their use. In case of oil leaks, replace the seals.
For pump maintenance, see its instruction manual.

CHECKS
a) a visual control must be carried out every time you want to use the BEAD BREAKER, checking leaks, damages, missing or loose parts, worn parts, etc.
b) all the BEAD BREAKERS must be carefully checked if it has suffered a damage or a clash.

We suggest that skilled personnel yearly check the bead breaker and that all defective parts, worn parts etc. are replaced by using original spare parts supplied by the manufacturer (see spare parts list).

DAMAGED TOOLS
All damaged tools, worn tools or incorrectly operating ones MUST BE PUT OUT OF ORDER. We suggest that necessary repairs are carried out by skilled personnel authorised by the manufacturer.

BEAD BREAKER SCRAPPING
When your bead breaker, after many years of use, must be scrapped, you must remove oil from the cylinder and from the pump. Oil must be recycled according to the regulations in force.

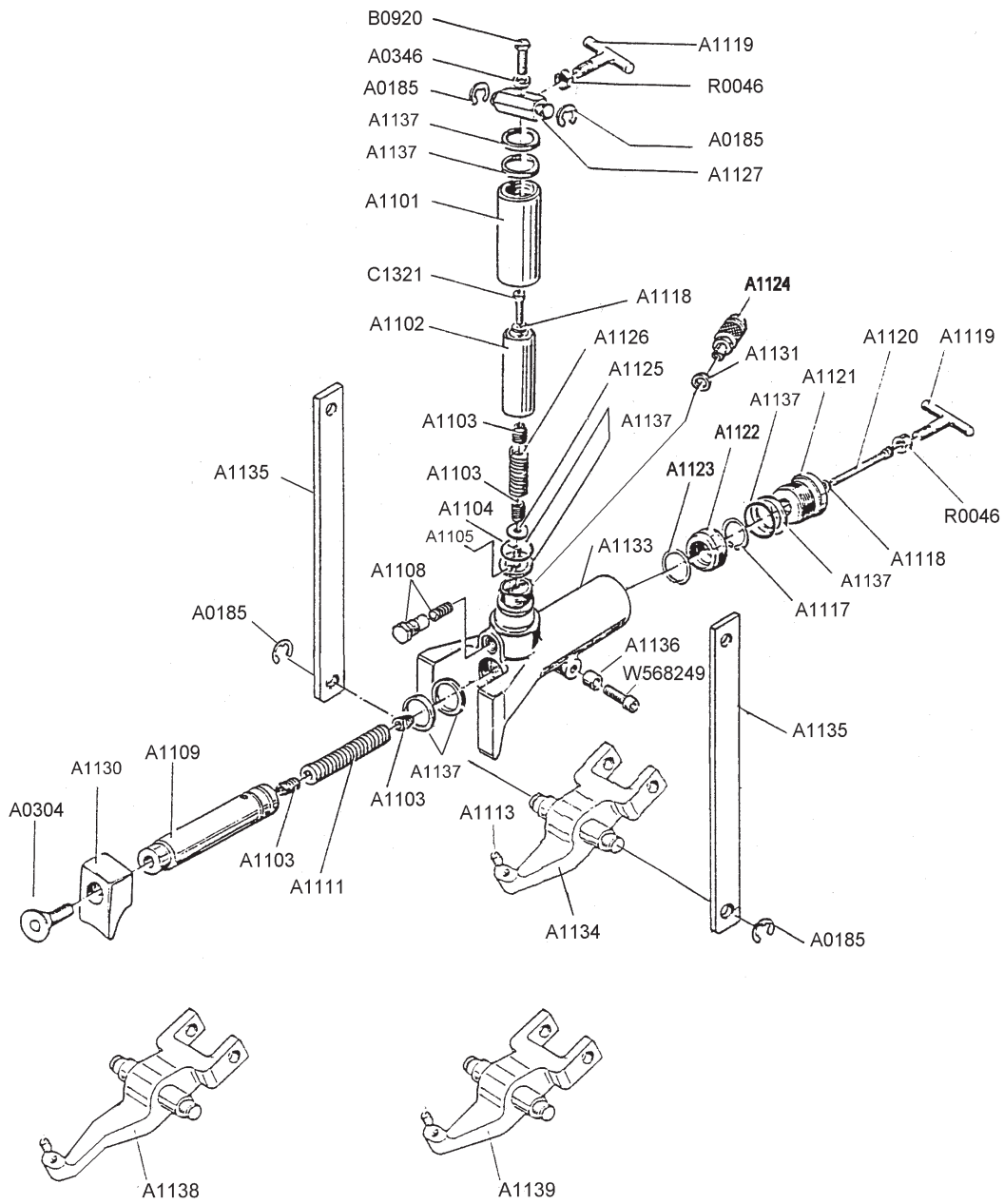
ARPIONE

B0920
A1119
A0346
R0046
A0185
A0185
A1100
A1127
A1100
A1101
C1321
A1118
A1102
A1126
A1120
A1119
B0894
A1125
A1121
A1107
A1100
A1100
A1103
A1122
A1106
A1124
A1123
A1103
R0046
A1104
A1131
A1105
A1118
A1100
A1117
A0185
A1116
A1108
A1114
A1115
A1100
A1109
A1113
A1110
A1103
A0304
A1106
A1103
A1107
A1111
B0894
A1128
V911
A1114
A0185
A1129
A1113
A1113
A1128
A0304
V912
V913

ARPIONE

Code	Cons.	Descrizione	Description	Désignation
A0185		SEEGER E18 UNI 7435	SNAP RING E18 UNI 7435	ANNEAU DE FIXAGE E18 UNI 7435
A0304		VITE TSPEI M12X40 ZINCATA	FLATHEAD SCREW M12X40	VIS TFHC M12X40 GALVANISÉE
A0346		RONDELLA P 12 X 24 UNI 6592	WASHER 12 X 24 UNI 6592	RONDELLE Ø13X24 UNI 6592
A1100		KIT GUARNIZIONI ARPIONE	GASKETS SET ARPIONE	JEU DE JOINTS ARPIONE
A1101		CANNA CILINDRO BLOCCAGGIO ARPIONE	LOCK CYLINDER ROD	CANNE DU CYLINDRE DE BLOCAGE
A1102		STELO BLOCCAGGIO ARPIONE	LOCK ROD	LOCK OT
A1103		TASSELLO A VITE ARPIONE	THREADED BOSS	CHEVILLE A VIS
A1104		GRANO M6X40 UNI 5927	DOWEL M6X40 UNI 5923	VIS SANS TETE M6X40
A1105		SFERA D 8 ARPIONE	D.8 BALLS	SPHERE D.8
A1106		PIEDINO CORTO ARPIONE	SHORT FOOT	PIED COURT
A1107		RONDELLA SVASATA ARPIONE	COUNTERSUNK WASHER	RONDELLE EVASSE
A1108		KIT VALVOLA LIMITATRICE ARPIONE	LIMIT VALVE KIT	JEU SOUPAPE LIMITATION PRESSION
A1109		STELO STALLONATORE ARPIONE	BEAD BREAKER ROD	TIGE DETALLONEUR
A1110		SCARPA CORTA STALLONATRICE ARPIONE	SHORT HOOK	GRIFFE DETALLONEUR COURTE
A1111		MOLLA LUNGA ARPIONE	LONG SPRING	RESSORT LONG
A1113		GRANO M10X12 UNI 5927	DOWEL M10X12 UNI 5923	VIS SANS TETE M10X12
A1114		TIRANTE BLOCCAGGIO ARPIONE	CLAMPING RODS	BARRES DE BLOCAGE
A1115		VITE TCEI M12X20 UNI 5931 ZB	SCREW TCEI M12X20 UNI 5931 ZB	VIS TCEI M12X20 UNI 5931 ZB
A1116		CORPO ARPIONE	BODY ARPIONE	CORPS ARPIONE
A1117		ANELLO D'ARRESTO D.4 ARPIONE	FIXING COLLAR D.4	BAGUE D'ARRET D.4
A1118		RONDELLA DI TENUTA D.6X9 ARPIO	D.6X9 SEALING WASHER	RONDELLE D'ETANCHETE
A1119		IMPUGNATURA ARPIONE	GRIP	POIGNE
A1120		VITE TCEI M6X30 UNI 5931 ZB	SCREW TCEI M6X30 UNI 5931 ZB	VIS TCEI M6X30 UNI 5931 ZB
A1121		TESTATA CILINDRO ARPIONE	CYLINDER HEAD	TETE DU CYLINDRE
A1122		PATTINO DI GUIDA ARPIONE	GUIDE SHOE	PATTE DE GUIDAGE
A1123		ANELLO D'ARRESTO D.2 ARPIONE	FIXING COLLAR D.2	BAGUE D'ARRET D.2
A1124		INNESTO RAPIDO ARPIONE	QUICK COUPLING	RACCORD A BRANCHEMENT RAPIDE
A1125		RONDELLA D.6X22 ARPIONE	WASHER D.6X22	RONDELLE D.6X22
A1126		MOLLA CORTA ARPIONE	SHORT SPRING	RESSORT COURT
A1127		ATTACCO TIRANTI ARPIONE	TIE ROD FASTENING	FIXATION TIRANTS
A1128		PIEDINO LUNGO ARPIONE	LONG FOOT	PIED LONG
A1129		SCARPA LUNGA STALLONATRICE ARPIONE	LONG BEAD BREAKER CLAMP	GRIFFE DETALLONEUR LONGUE
A1131		RONDELLA DI TENUTA D.15X19 ARPIO	D.15X19 SEALING WASHER	RONDELLE D'ETANCHETE
B0894		VITE TSCE 90Ø M10X20 UNI 5933	SCREW TSCE 90Ø M10X20 UNI 5933	VIS TSCE 90Ø M10X20 UNI 5933
B0920		VITE TE M12X50 UNI 5739 ZB	SCREW TE M12X50 UNI 5739	VIS TH M12X50 UNI 5739
C1321		VITE TCEI M6X35 UNI 5931 ZB	SCREW TCEI M6X35 UNI 5931 ZB	VIS TCEI M6X35 UNI 5931 ZB
R0046		DADO MEDIO M12 UNI 5588	NUT M12 UNI 5588	ECROU M12 UNI 5588
V911		STAFFA BLOCCAGGIO EM ARPIONE	EM RIM CLAMPING BRACKET	PLATTE EM DE BLOCAGE JANTE
V912		STAFFA BLOCCAGGIO TRUCK ARPIONE	CLAMPING BRACKET	PLATTE DE BLOCAGE TRUCK
V913		STAFFA BLOCCAGGIO TRACTOR ARPIONE	CLAMPING BRACKET	PLATTE DE BLOCAGE TRACTOR

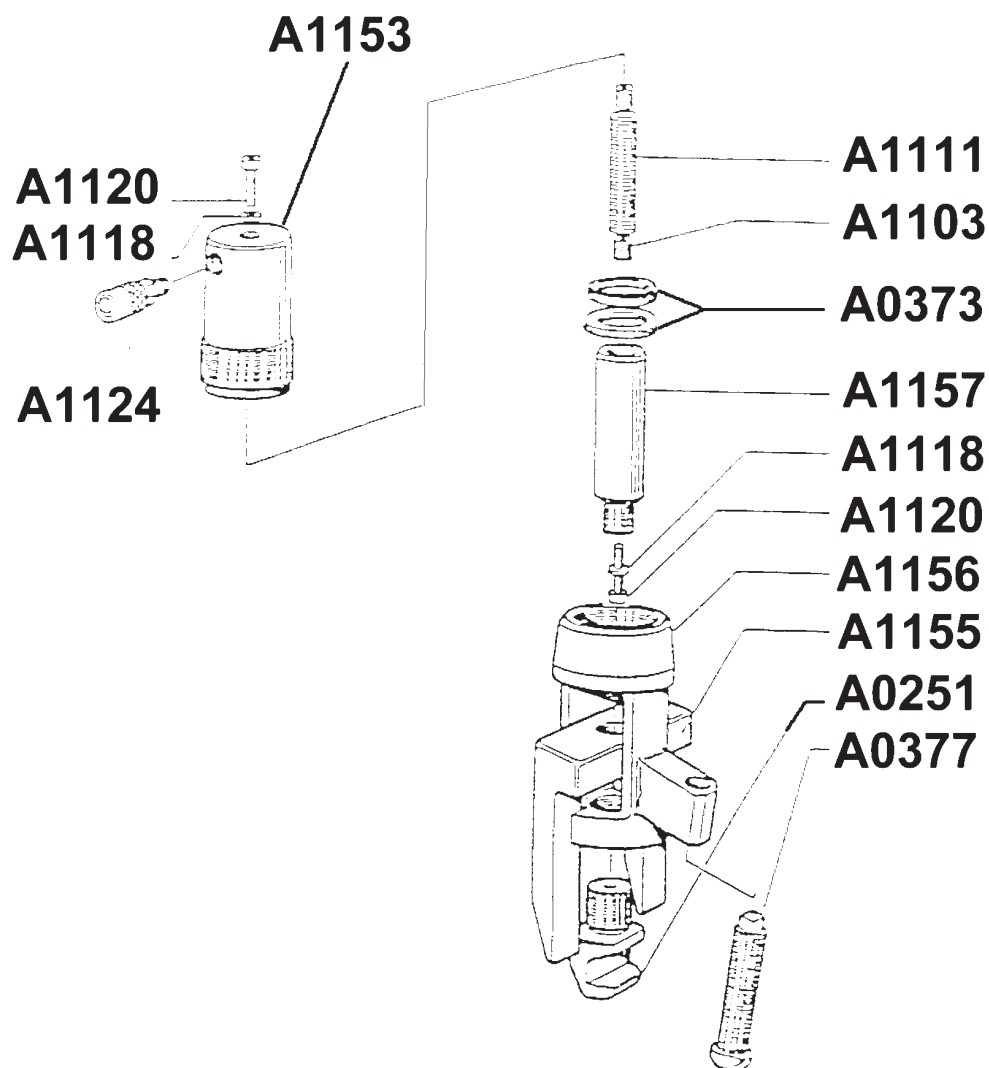
BB900

B0920
A1119
A0346
R0046
A0185
A0185
A1137
A1137
A1127
A1101
C1321
A1118
A1124
A1102
A1126
A1131
A1120
A1119
A1125
A1121
A1137
A1103
A1137
A1122
A1135
A1103
A1123
R0046
A1104
A1105
A1133
A1118
A1108
A1137
A1117
A0185
A1136
W568249
A1135
A1109
A1137
A1130
A1103
A0304
A1113
A1103
A1111
A1134
A0185
A1138
A1139

BB900

Code	Cons.	Descrizione	Description	Désignation
A0185		SEEGER E18 UNI 7435	SNAP RING E18 UNI 7435	ANNEAU DE FIXAGE E18 UNI 7435
A0304		VITE TSPEI M12X40 ZINCATA	FLATHEAD SCREW M12X40	VIS TFHC M12X40 GALVANISÉE
A0346		RONDELLA P 12 X 24 UNI 6592	WASHER 12 X 24 UNI 6592	RONDELLE Ø13X24 UNI 6592
A1101		CANNA CILINDRO BLOCCAGGIO ARPIONE	LOCK CYLINDER ROD	CANNE DU CYLINDRE DE BLOCAGE
A1102		STELO BLOCCAGGIO ARPIONE	LOCK ROD	LOCK OT
A1103		TASSELLO A VITE ARPIONE	THREADED BOSS	CHEVILLE A VIS
A1104		GRANO M6X40 UNI 5927	DOWEL M6X40 UNI 5923	VIS SANS TETE M6X40
A1105		SFERA D 8 ARPIONE	D.8 BALLS	SPHERE D.8
A1108		KIT VALVOLA LIMITATRICE ARPIONE	LIMIT VALVE KIT	JEU SOUPAPE LIMITATION PRESSION
A1109		STELO STALLONATORE ARPIONE	BEAD BREAKER ROD	TIGE DETALLONEUR
A1111		MOLLA LUNGA ARPIONE	LONG SPRING	RESSORT LONG
A1113		GRANO M10X12 UNI 5927	DOWEL M10X12 UNI 5923	VIS SANS TETE M10X12
A1117		ANELLO D'ARRESTO D.4 ARPIONE	FIXING COLLAR D.4	BAGUE D'ARRET D.4
A1118		RONDELLA DI TENUTA D.6X9 ARPIO	D.6X9 SEALING WASHER	RONDELLE D'ETANCHETE
A1119		IMPUGNATURA ARPIONE	GRIP	POIGNE
A1120		VITE TCEI M6X30 UNI 5931 ZB	SCREW TCEI M6X30 UNI 5931 ZB	VIS TCEI M6X30 UNI 5931 ZB
A1121		TESTATA CILINDRO ARPIONE	CYLINDER HEAD	TETE DU CYLINDRE
A1122		PATTINO DI GUIDA ARPIONE	GUIDE SHOE	PATTE DE GUIDAGE
A1123		ANELLO D'ARRESTO D.2 ARPIONE	FIXING COLLAR D.2	BAGUE D'ARRET D.2
A1124		INNESTO RAPIDO ARPIONE	QUICK COUPLING	RACCORD A BRANCHEMENT RAPIDE
A1125		RONDELLA D.6X22 ARPIONE	WASHER D.6X22	RONDELLE D.6X22
A1126		MOLLA CORTA ARPIONE	SHORT SPRING	RESSORT COURT
A1127		ATTACCO TIRANTI ARPIONE	TIE ROD FASTENING	FIXATION TIRANTS
A1131		RONDELLA DI TENUTA D.15X19 ARPIO	D.15X19 SEALING WASHER	RONDELLE D'ETANCHETE
A1130		SCARPA CORTA STALLONATRICE BB900	SHORT HOOK	GRIFFE DETALLONEUR COURTE
A1133		CORPO BB900	BODY BB900	CORPS BB900
A1134		STAFFA BLOCCAGGIO TRACTOR BB900	CLAMPING BRACKET	PLATTE DE BLOCAGE TRACTOR
A1135		TIRANTE BLOCCAGGIO BB900	CLAMPING RODS	BARRES DE BLOCAGE
A1136		ANELLO ATTACCO TIRANTI	TIE ROD CONNECTION RING	BAGUE DE CONNEXION DES BARRES
A1137		KIT GUARNIZIONI BB900	GASKETS SET BB900	JEU DE JOINTS BB900
A1138		STAFFA BLOC.TRUCK BB900	TOOL CARRYING TRUCK	PLATTE DE BLOCAGE
A1139		STAFFA BLOC.EM BB900	TOOL CARRYING EM	PLATTE DE BLOCAGE
B0920		VITE TE M12X50 UNI 5739 ZB	SCREW TE M12X50 UNI 5739	VIS TH M12X50 UNI 5739
C1321		VITE TCEI M6X35 UNI 5931 ZB	SCREW TCEI M6X35 UNI 5931 ZB	VIS TCEI M6X35 UNI 5931 ZB
R0046		DADO MEDIO M12 UNI 5588	NUT M12 UNI 5588	ECROU M12 UNI 5588
W568249		VITE TCEI M10X25 ZB	HEX. SOCKET HEAD CAP SCREW M10X25	VIS TCEI M10X25 ZB

ROSTRUM

Part Code	Sugg	Descrizione	Description	Description
A0375		KIT GUARNIZIONI ROSTRUM	GASKETS KIT	KIT DE JOINTS
A1103		TASSELLO A VITE ARPIONE	THREADED BOSS	CHEVILLE A VIS
A1111		MOLLA LUNGA ARPIONE	LONG SPRING	RESSORT LONG
A1118		RONDELLA DI TENUTA D.6X9 ARPIO	D.6X9 SEALING WASHER	RONDELLE D'ETANCHETE
A1120		VITE TCEI M6X30 UNI 5931 ZB	SCREW TCEI M6X30 UNI 5931 ZB	VIS TCEI M6X30 UNI 5931 ZB
A1124		INNESTO RAPIDO ARPIONE	QUICK COUPLING	RACCORD A BRANCHEMENT RAPIDE
A1146		GHIERA ROSTRUM	NUT	BAGUE
A1147		STELO ROSTRUM	ROD	TIGE
A1148		CORPO CILINDRO ROSTRUM	CYLINDER BODY	CORPS VÉRIN
A1149		PROLUNGA 30MM ROSTRUM	EXTENSION 30MM	RALLONGE 30MM
A1150		PROLUNGA 100MM ROSTRUM	EXTENSION 100MM	RALLONGE 100MM
A1151		PROLUNGA 15MM ROSTRUM	EXTENSION 15MM	RALLONGE 15MM
A1152		PROLUNGA 50MM ROSTRUM	EXTENSION 50MM	RALLONGE 50MM

UNCINO

21/02/05_R1

Part Code	*Sugg*	*Descrizione*	*Description*	*Description*
A0251		*LINGUETTA DI ANCORAG.26/49"UNC*	*CLAW FOR 26/49"*	*LINGUETTE D'ANCRAGE 26/49"*
A0373		*KIT GUARNIZIONI UNCINO*	*GASKETS KIT*	*KIT DE JOINTS*
A0377		*VITE DI ALLINEAMENTO UNCINO*	*ALIGNMENT SCREW*	*VIS D'ALIGNEMENT*
A1103		*TASSELLO A VITE ARPIONE*	*THREADED BOSS*	*CHEVILLE A VIS*
A1111		*MOLLA LUNGA ARPIONE*	*LONG SPRING*	*RESSORT LONG*
A1118		*RONDELLA DI TENUTA D.6X9 ARPIO*	*D.6X9 SEALING WASHER*	*RONDELLE D'ETANCHETE*
A1120		*VITE TCEI M6X30 UNI 5931 ZB*	*SCREW TCEI M6X30 UNI 5931 ZB*	*VIS TCEI M6X30 UNI 5931 ZB*
A1124		*INNESTO RAPIDO ARPIONE*	*QUICK COUPLING*	*RACCORD A BRANCHEMENT RAPIDE*
A1153		*CILINDRO UNCINO*	*CYLINDER*	*VÉRIN*
A1155		*PUNTALE UNCINO*	*FLANGE*	*SUTEE*
A1156		*CORPO UNCINO*	*BODY*	*CORPS*
A1157		*STELO UNCINO*	*ROD*	*TIGE*

POMPA HP700

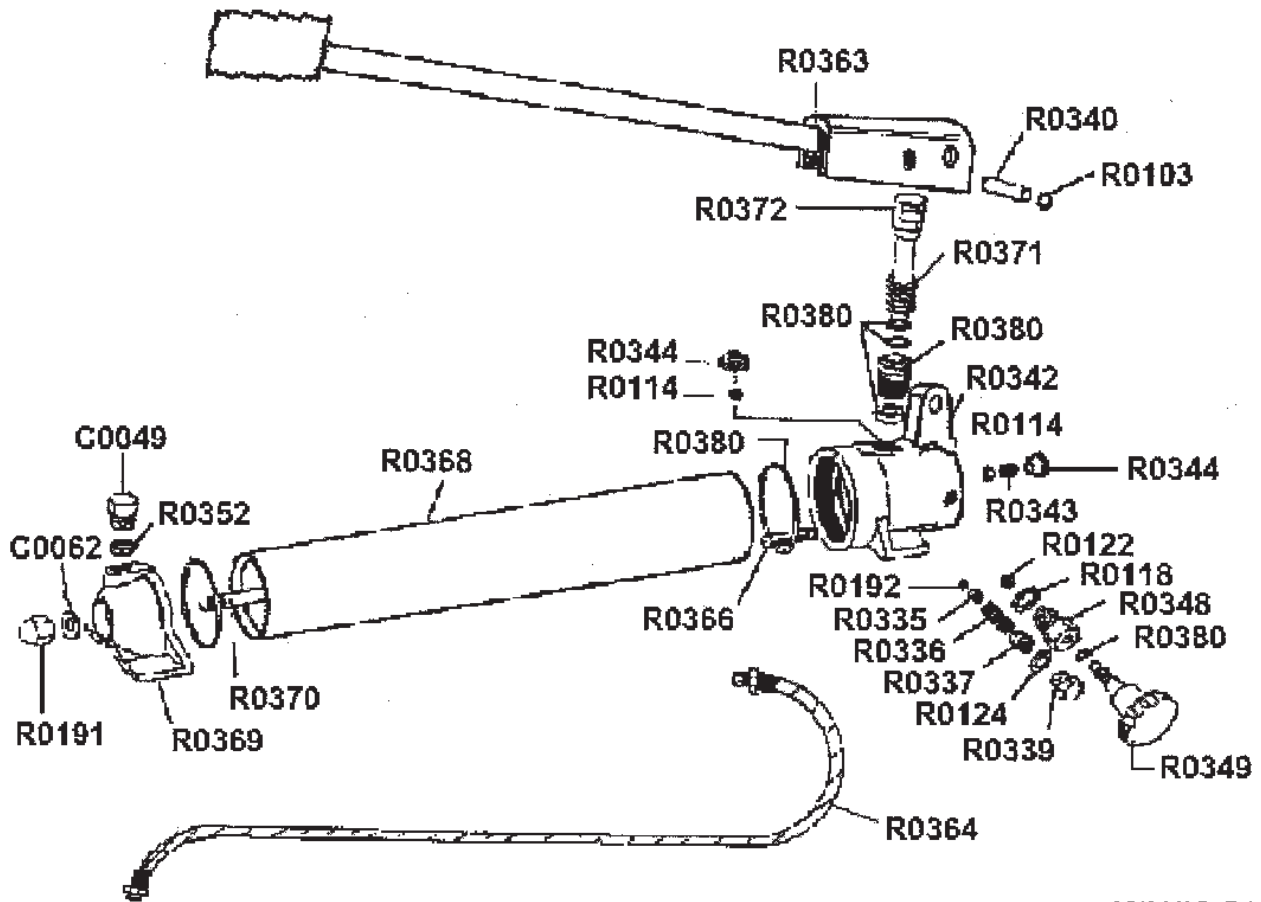
R3291
R3334
R3203
R3132
R3249
R3206
R3205
R3275
R3259
R3335
R3207
C0410
R3261
R3255
R3204
R3212
R0114
R3213
R3248
R3257
R3293
R3251
R3250
C0410
R3247
R3333
R3340
R3202
R3265
R3276
R3274
R3210
R3273
R3211
R3272
R3274
R3209
R3234
R3208
R3231
R3230
R3258
TOOL
6÷6,3 MM
R3290
R3228
R3219
R3224
R3229
R3283
R3282
R3233
R3281
R3218
R0114
R3214
R3215
R3216
R3278
R3220
R3277
R3225
R3226
R3223
R3227
R3280
R3217
R3279
R3222
R3334
R3289
R3258
R3230
R3234
R3241
R3246
R3240
R0114
R3254
R3243
R3244
R3245
R3295
R3296
R3264
R2302
R3273
R3242
R3286
R3284
R3288
R3232
R3339
R3252
R3253
R3256
R3285
R3287
C0410
R3240
R3239
R3238
R3237
R3236
R3235
R3262
R2302
R3291
R3201

POMPA HP700

Part Code	Sugg	Descrizione	Description	Description
C0410		O'RING 2018	O'RING	JOINT TORIQUE
R0114		SFERA 1/4"	SPHERE 1/4"	BILLE
R2302		O'RING 117	O'RING	JOINT TORIQUE
R3132		SFERA 5/16°	BALL 5/16°	BILLE 5/16"
R3201		SERBATOIO BIANCO POMP	TANK	RESERVOIR
R3202		COPERCHIO POMPA HP700	COVER PLATE	COUVERCLE POMPE HP700
R3203		PEDALIERA POMPA HP700	FOOT PEDAL	PEDALE
R3204		SEDE VALV. RITORNO POMPA HP700	RELEASE VALVE	SIEGE SOUPAPE DE RETOUR
R3205		CORPO PERNO DIFFERENZ. POMPA H	RELEASE GUIDE (TORQUE TO 0+75 -LBS OILED)	CORPS PIVOT DIFFERENTIEL
R3206		MOLLA PERNO DIFFERENZ. POMPA H	SPRING	RESSORT TIGE DIFFERENTIEL
R3207		PERNO DIFFERENZ. POMPA HP700	RELEASE/PLUNGER	PIVOT DIFFERENTIEL
R3208	*	MOLLA VALV. INIZIO CICLO POMPA	SPRING	RESSORT SOUPAPE DEBUT CYCLE
R3209	*	PISTONE INIZIO CICLO HP700	PISTON	PISTON COMMANDE DEBUT CYCLE
R3210	*	PERNO COMANDO INIZIO CICLO POM	PIN	PIVOT COMMANDE DEBUT CYCLE
R3211		SEDE VALV. POMPA HP700	POPPET GUIDE	SIEGE SOUPAPE
R3212		RONDELLA SEDE RITORNO POMPA HP	WASHER	RONDELLE SIEGE DE RETOUR
R3213		MOLLA SFERA RITORNO OLIO POMPA	SPRNG	RESSORT ROTULE RETOUR HUILE
R3214		RONDELLA RAME 14X20X1 POMPA	WASHER	RONDELLE CUIVRE 14X20X1
R3215		RACCORDO FILTRO ASP. POMPA	FILTER ADAPTER	ADAPTATEUR FILTRE ASP.
R3216		FILTRO OLIO POMPA HP700	OIL FILTER	FILTRE HUILE
R3217		CORPO POMPANTE POMPA HP700	CYLINDER HP700	CORPS CYLINDRE
R3218		CORPO POMPA HP700	PUMP BODY	CORPS DE POMPE HP700
R3219		FASCETTA SERRAGGIO CANNA POMPA	RETAINING COUPLING	COLLIER DE SERRAGE CHEMISE VERIN
R3220		RONDELLA RAME 18X24X1,5 POMPA	WASHER	RONDELLE CUIVRE 18X24X1,5
R3222		GHIERA DI GUIDA HP 700	RETAINER PISTON GUIDE HP 700	BAGUE SEEGER
R3223	*	POMPANTE POMPA HP700	PISTON HP 700	PISTON DE POMPE
R3224	*	CANNA POMPA HP700	CYLINDER	CHEMISE DE VERIN
R3225		MOLLA POMPANTE POMPA HP700	SPRING	RESSORT
R3226		RONDELLA FERMO MOLLA POMPA	SPRING WASHER HP 700	RONDELLE DE SECURITE RESSORT
R3227		PISTONE POMPA HP700	PISTON	PISTON
R3228		RONDELLA DI TENUTA POMPA HP700	WASHER SEAL	RONDELLE D'ETANCHEITE
R3229		PISTONE INVERTITORE POMPA HP70	PISTON	PISTON INVERSEUR
R3230		BOCCOLA FERMO OR POMPA HP700	BUSHING	BAGUE D'ARRET
R3231	*	TESTATA POMPA HP700	HEED	CULASSE
R3232		FLANGIA POMPA HP700	FLANGE	BRIDE
R3233		PERNO PISTONE INVERT. POMPA	POPPET PLUNGER	PIVOT PISTON INVERSEUR

R3234	*	GUARNIZIONE TENUTA FRONT. POMP	HEAD GASKET	JOINT D'ETANCHEITE FRONTAL
R3235		RACCORDO VALVOLA LIMIT. POMPA	CONNECTION	RACCORD SOUPAPE DE LIMITATION
R3236		SPINGIMOLLA POMPA HP700	PLUG PUMP HP700	PRESSE-RESSORT
R3237		MOLLA VALV. LIMITATR. POMPA	SPRING	RESSORT SOUPAPE DE LIMITATION
R3238		OTTURATORE VALV. LIMITATR. POM	CONE	OBTURATEUR SOUPAPE DE LIMITATION
R3239		SEDE VALV. LIMITATR. POMPA	SEAT	SIEGE SOUPAPE DE LIMITATION
R3240		RONDELLA RAME 8X12X1,5 POMPA A	WASHER	RONDELLE CUIVRE
R3241		SEDE VALV. MANDATA POMPA HP700	BALL SEAT	SIEGE SOUPAPE DE REFOULEMENT
R3242		MOLLA VALV. MANDATA POMPA	SPRING	RESSORT SOUPAPE DE REFOULEMENT
R3243		RACCORDO VALV. MANDATA POMPA	CONNECTION	RACCORD SOUPAPE DE REFOULEMENT
R3244		RONDELLA NYLON POMPA HP700	SPACER	RONDELLE NYLON
R3245		RACCORDO ORIENTABILE POMPA	CONNECTION	RACCORD ORIENTABLE
R3246		ANELLO ANTIESTRUSIONE POMPA	BK-RING	BAGUE ANTI-EXTRUSION
R3247		SPINA PEDALE POMPA HP700	PIN	TENON PEDALE
R3248		TAPPO OLIO TCNS 1/4 POMPA	FILTER PLUG	BOUCHON HUILE
R3249		RONDELLA FERMO MOLLA HP700	SPRING WASHER HP 700	RONDELLE SECURITE RESSORT
R3250		PERNO POMPA HP700	PIN	GOUJON
R3251		VALVOLA SICUREZZA POMPA HP700	SAFETY VALVE HP700	SOUPAPE DE SECURITE HP700
R3252		RACCORDO ARIA POMPA HP700	CONNECTION	RACCORD AIR
R3253		FILTRO ARIA POMPA HP700	AIR FILLTER	FILTRE A AIR
R3254		GUIDA SFERA POMPA HP700	BALL GUIDE	GUIDE ROTULE
R3255		RONDELLA RAME 16X20X1,5 POMPA	WASHER	RONDELLE CUIVRE
R3256		SILENZIATORE POMPA HP700	FOAM TUBE	SILENCIEUX
R3257		PROTEZIONE SFERA POMPA HP700	FOAM TUBE	PROTECTION ROTULE
R3258		O'RING 104 1A008	O'RING	JOINT TORIQUE
R3259		ANELLO ANTIESTRUSIONE POMPA	BK-RING	BAGUE ANTI-EXTRUSION
R3261		ANELLO ANTIESTRUSIONE POMPA	BK-RING	BAGUE ANTI-EXTRUSION
R3262		TAPPO PIOMBO POMPA HP700 (107)	LEADEN PLUG	BOUCHON EN PLOMB
R3264		ANELLO ANTIESTRUSIONE POMPA	BK-RING	BAGUE ANTI-EXTRUSION
R3265		RASCHIATORE G6-10-2 POMPA	WIPER D.6	RACLEUR G6-10-2
R3272	*	O'RING 114	O'RING	JOINT TORIQUE
R3273	*	O'RING 2050	O'RING	JOINT TORIQUE
R3274	*	O'RING 2010	O'RING	JOINT TORIQUE
R3275	*	O'RING 2012	O'RING	JOINT TORIQUE
R3276		GUARNIZIONE COPERCHIO SERBATOI	SEAL	JOINT COUVERCLE RESERVOIR
R3277		AMMORTIZZATORE POMPA HP700	SHOCK ABSORBER HP700	AMORTISSEUR
R3278		O'RING 3268	O'RING	JOINT TORIQUE
R3279		GUARNIZIONE POMPANTE POMPA	"U" CUP	JOINT PISTON
R3280	*	GUARNIZIONE PISTONE ARIA POMPA	"U" CUP	JOINT PISTON AIR
R3281	*	GUARNIZIONE CANNA POMPA HP700	SEEL	JOINT CYLINDRE

R3282		GUARNIZIONE	GASKET	JOINT
R3283		O’RING 2100	O’RING	JOINT TORIQUE
R3284		O’RING 3200	O’RING	JOINT TORIQUE
R3285		VITE TCEI M5X10 UNI 5931 ZB*	HEX. SOCKET HEAD SCREW M5X10 UNI 5931 ZB*	VIS M5X10 UNI 5931*
R3286		O’RING 3218	O’RING	JOINT TORIQUE
R3287		O’RING 115	O’RING	JOINT TORIQUE
R3288		SEEGER POMPA HP700	RETAINING RING	BAGUE SEEGER
R3289		VITE TSCE 90° M5X18 UNI 5933 Z	SCREW M5X18 UNI 5933 Z	VIS TSCE 90° M5X18 UNI 5933 Z
R3290		VITE TCTC M5X10 UNI 6107 ZB	SCREW M5X10 UNI 6107 ZB	VIS TCTC M5X10 UNI 6107 ZB
R3291		GRANO BLOK STEI M6X104 POMPA H	SET SCREW (NYLOCK)	GRAIN BLOK STEI M6X104
R3293		RIVETTO ACC. 1,9X3,5 UNI 7346	RIVET	RIVET 1,9X3,5 UNI 7346
R3295		O’RING 119	O’RING	JOINT TORIQUE
R3296		SEEGER AV20 POMPA HP700	SEEGER AV20	BAGUE SEEGER AV20
R3333		VITE (COPPIA 2,5 NM)	SCREW (TORQUE TO 25 IN-LBS)	VIS (COUPLE 2,5 NM)
R3334	*	GRANO	SCREW	GRAIN
R3335		SPINA	PIN	TANON
R3340		RONDELLA POMPA HP700	WASHER	RONDELLE

PMS 610

22/02/05_R1

PMS 610

Part Code	Sugg	Descrizione	Description	Description
C0049		TAPPO M1/4	PLUG M1/4	BOUCHON M 1/4
C0062		RONDELLA Ø10,5X21 UNI 6592	WASHER Ø10,5X21	RONDELLE Ø10,5X21
R0103		ANELLO ELASTICO ESTERNO Ø10	OUTER SPRING RING Ø10	ANNEAU ÉLASTIQUE EXTERNE Ø10
R0114		SFERA 1/4"	SPHERE 1/4"	BILLE
R0118		RONDELLA RAME D 16X22X1,5 PR	WASHER	RONDELLE
R0122		SFERA D 7,144	SPHERE D 7,144	BILLE
R0124		RONDELLA RAME D 14X20X1,5	COPPER WASHER D 14X20X1,5	RONDELLE
R0191		DADO CIECO M10 UNI 5721 ZB	BLIND NUT	ÉCROU M10 UNI 5721 ZB
R0192		SFERA D 4 PR10B	SPHERE	BILLE
R0335		NOTTOLINO PER MOLLA	SPRING PAWL	DÉCLIC
R0336		MOLLA VALVOLA DI MASSIMA	VALVE SPRING	RESSORT
R0337		TAPPO FILETTATO VALVOLA DI MASSIMA	THREADED PLUG	BOUCHON
R0339		TAPPO VALVOLA DI MASSIMA	VALVE PLUG	BOUCHON
R0340		PERNO SPINA Ø10	PIN Ø10	TIGE
R0342		CORPO POMPA	PUMP BODY	CORP DU POMPE
R0343		MOLLA VALVOLA DI MASSIMA	VALVE SPRING	RESSORT
R0344		GRANO PER VALVOLA	VALVE WHEAT	VIS SAN TÊTE
R0348		TAPPO VALVOLA DI SCARICO	VALVE PLUG	BOUCHON
R0349		VOLANTINO 6 LOBI MA 8X50	HANDWHEEL	VOLANT
R0352		RONDELLA ALL.ØI 13,5X18 ¼"	WASHER ALL.ØI 13,5X18 ¼"	RONDELLE ALL.ØI 13,5X18 ¼"
R0363		PEDALE POMPA PMS610	POMP PEDAL	PÉDALE
R0364		TUBO IDRAULICO POMPA PMS610	HYDRAULIC PIPE	TUBE HYDRAULIQUE
R0366		FILTRO NYLON	NYLON FILTER	FILTRE NYLON
R0368		CILINDRO SERBATOIO	RECEIVER CYLINDRE	CYLINDRE RÉSERVOIR
R0369		FONDELLO CHIUSURA CILINDRO	CYLINDRE CLOSURE	TÊTE INFERIEUR VÉRIN
R0370		TIRANTE L=375	TIE ROD L=375	TIRANT
R0371		MOLLA RICHIAMO POMPANTE	PUMPING ELEMENT RETURN SPRING	RESSORT
R0372		CILINDRO POMPANTE	PUMPING ELEMENT CYLINDRE	VÉRIN
R0380		KIT GUARNIZIONI POMPA	PUMP GASKETS KIT	KIT DE JOINTS POMPE

Dichiarazione CE di conformità
Déclaration CE de conformité
EC Declaration of Conformity
EG-Konformitätserklärung

WERTHER INTERNATIONAL S.p.A.
via F.Brunelleschi, 12 42040 Cadè (RE) - Italy
Telefono ++/+522/9431 (r.a.) Fax ++/+522/941997
Telefax ++ / +522 / 941997

con la presente si dichiara che - hereby declare that
déclare par la presente que - erklären hiermit, daß
por la presente declara, que

Gli stallonatori - Le dètalloneur - The bead-breaker - Die Reifen-Abdrüecker

ARPIONE – BB900 - ROSTRUM - UNCINO

I — È stato costruito in conformità alla normativa 98/37/CE

F — a été construite en conformité avec les Directive 98/37/CE.

GB — was manufactured in conformity with the Directive 98/37/CE.

D — in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Richtlinie 98/37/.

E — estádo fabricado según las disposiciones 98/37/CE.

Cadè,22 Febbraio 2005

Iori Werter

Vice president Werter Iori